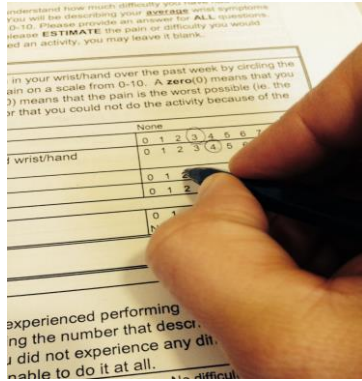


## The use of Patient-Rated Wrist/Hand Evaluation (PRWHE) questionnaire in patients with Hand and Wrist problems

We wanted to know if a survey about pain and function of the hand and wrist works for people who speak Persian.



### What is the problem?

Hand and wrist problems cause pain and difficulties in daily function. There is a survey, made for people who speak English, that measures hand and wrist pain and problems in everyday life.

We need to make this survey useful for people who speak Persian so that they also get their hand and wrist problems and concerns assessed correctly.

### How did the team study the problem?

We used standard rules to translate the English survey questions into Persian culture and language. We asked patients about how the survey items related to them. Then we used the Persian version of the survey in 205 Persian-speaking people with different hand and wrist problems to see if the translated survey was consistent and related to other surveys in the way we expect.

### What did the team find?

People found most of the questions easy and relevant to their culture. We had to change 3 questions to be more relevant to the Persian culture.: 1) Doorknobs are not common in Iran. 2) Iranian people use kilograms instead of the pound, so we changed 10 pounds to 5 kilograms in one of the questions. 3) We clarified the question on bathroom tissues for those who use water instead of bathroom tissues. The Persian version of the survey gave consistent results and was related to other similar measures of arm/hand problems.

### How can this research be used?

The Patient-Rated Wrist/Hand Evaluation survey can be used by people in Iran, or who speak Persian.

### Cautions

Due to cultural differences, the question about household work may not work the same in men and women. We did not measure this gender difference in this paper.

**Reference:** Farzad M, MacDermid JC, Asgary A, Shafiee E, Azizi H. The patient-rated wrist and hand evaluation was successfully translated to Persian. *Journal of Hand Therapy*. 2019; 32(4): 515-8. <https://doi.org/10.1016/j.jht.2018.09.002>

**Funding Source:** Canadian Institutes of Health Research (FRN: SCA-145102)